



PONAS PINGVINAS ir PRARASTASIS LOBIS



ALEX T. SMITH







PONAS PINGVINAS
ir
PRARASTASIS LOBIS

Versta iš:
Alex T. Smith
MR. PENGUIN AND THE LOST TREASURE
Hachette Children's Group, London,
United Kingdom, 2017



Leidinio bibliografinė informacija pateikiama Lietuvos nacionalinės Martyno Mažvydo bibliotekos Nacionalinės bibliografijos duomenų banke (NBDB).

© Tekstas, Alex T. Smith, 2017
© Iliustracijos, Alex T. Smith, 2017
Pirmą kartą 2017 metais anglų kalba pavadinimu
MR. PENGUIN AND THE LOST TREASURE
išleido *Hachette Children's Group*, Londonas,
Jungtinė Karalystė.
Visos teisės saugomos.
© Vertimas į lietuvių kalbą, Tomas Einoris, 2019
© Leidykla „Nieko rimto“, 2019

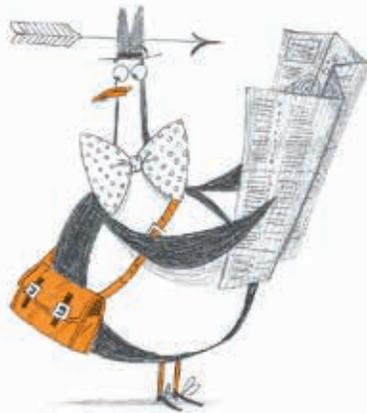
ISBN 978-609-441-575-3



ALEX T. SMITH



PONAS PINGVINAS
ir
PRARASTASIS LOBIS



Iš anglų kalbos vertė Tomas Einoris



Vilnius
2019

Turiny

ATSIŒVELGIAMA Į VISUS NUOTYKIUS! 9

KAIP REIKIANT ĮSTRIGĘS UŒPAKALIS 14

Į MUZIEJŲ! 19

UŒDARYTA, IKI BUS PRANEŒTA 24

SIAUBINGA PADĒTIS 30

TURIME RASTIS 38

ŒEMĖ JUDA 50

SLAPTAS ĮĒJIMAS 54

SAUGOKIS DŒIUNGLIŲ – TAMSIŲ
IR TANKIŲ 60

NEPAGEIDAUJAMI SVEĀIAI 68

YPATINGA PINGVINO PROBLEMĒLĒ 74

NETIKĒTAS ALIGATORIUS 80



TARP GYVYBĖS IR MIRTIES	84
PASLAPTIS UŽ KRIOKLIO	90
KELETAS RIMTŲ PROBLEMŲ	98
RAUKŠLĖTAS VEIDAS	104
O, VARGE!	108
PONAS PINGVINAS TURI PLANĄ	117
KAIP NETAPTI ALIGATORIAUS GROBIU	122
SUČIUPTI UŽ RANKOS	127
NEŠDINKIMĖS IŠ ČIA!	135
ŽUVŲ PIRŠTELIŲ SUMUŠTINIS (PAGALIAU!)	140
NAMAI	148



SITIVILIO NAUJIENOS

RYTINIS NUMERIS

SPALIO 4 d.

IŠDAIGOS ZOOLOGIJOS SODE TĚSIASI

Sitivilio zoologijos sodas šiandien vis dar nedirba, nes prižiūrėtojai stengiasi priversti orangutanę Berilę grąžinti prieš dvi dienas pavogtus raktus nuo pagrindinių vartų.

Pranešama, kad primatė nukreipė savo prižiūrėtojo dėmesį, mėtydama į jį bananus, ir nudžiovė raktus jam nematant. Vagystė buvo pastebėta tik vakar ryte, kai darbuotojai norėjo įeiti į zoologijos sodą, bet negalėjo atrakinti vartų.

Užvaldžiusi zoologijos sodą, Berilė atrakino visus aptvarus, pateko į maisto sandėlį ir kaip reikiant pralinksmino kitus gyvūnus.

PABĖGĘ KALINIAI VIS DAR LAISVĖJE



Sitivilio policininkai tebeieško dviejų kalinių, prieš dvi dienas ištrūkusių iš Sitivilio apygardos didelio saugumo kalėjimo. Manoma, kad broliai Brajanas (pravarde Smegenys) ir Roderis Ohūlihanai, įkalinti iki gyvos galvos už itin didelio masto vagystes,

AL DENTES ITALŲ
VIRTUVĖS RESTORANAS
Mažoji Italija
BOLONVIŲ PADAŽAS KAIP
PUSMAMA!

AUKŠTYN! AUKŠTYN! IR TOLYN!



Sitivilio seserų pora įskriejo į rekordų knygas, sužaidusi teniso partiją ore!

Sitivilio seserų pora įskriejo į rekordų knygas, sužaidusi teniso partiją ore! 57 metų Meredith ir 59 metų Pamela Hafelman pakilo iš Aukštutinio Ist Saído į dangų virš miesto ir sužaidė visą teniso partiją prisitvirtinusios diržais prie biplano sparnų. Daugelyje dangoraižių dirbantys

žmonės negalėjo patikėti savo akimis, išvydę nu-trūktgalves, skriejančias pro šalį ir atmušinėjančias kamuoliuką pirmyn atgal. Skrydis truko maždaug 45 minutes, seserys nusileido visai netoli miesto esančiame aerodrome. Tai toli gražu ne pirmasis jų drąsus triukas. Kas gali pamiršti

pernai atliktą čėčiotką ant lyno tarp dviejų oro balionų? Dabar seserys planuoja kitą jaudinantį iššūkį. „Dar tiksliai nežinome, ką darysime, – pasakojo Pamela. – Norėtume nusileisti kriokliu lindėdamos statinėje, bet pirmiausiai reikia rasti neperšlampamas striukes.“

MOTERIS GALINGAI NUSIČIAUDI IR NUPUČIA VYRO PLAUKUS

Visa istorija 4 psl.

K. NEINO ŠUNŲ
VEDŽIOJIMO
PASLAUGOS
UŽSIEMUSIEMS
ŽMONĖMS

pabėgę šaukšteliais išrausę tunelį kameros sienoje, paskui nusileido kalėjimo siena iš paklodžių suvyta virve.

Kalbėdama su mūsų reporteriu, policijos vadė Mardžė Gunderson teigė mananti, kad broliai tebėra Sitivilio apylinkėse. Policija prašo gyventojus išlikti budriems, nesitartinti prie bėglių ir iš karto skambinti į centrinį policijos komisariatą.

PONAS PINGVINAS NUOTYKIŲ IEŠKOTOJAS IR PINGVINAS

Svarstomi visi nuotykių pasiūlymai!
Iokia paslaptis nėra per didelė ar per maža!
Konkurencingos kainos!

SKAMBINKITE ŠIANDIEN!
0111-PIN-GVI-NAS

Populiarioji plekšnė

VISA PARĄ VEIKIANTI
LUŽKANDINĖ!
BARNELIAI VĖLYVIEJI
PUSRYČIAI!
SUMIŠTINIAI SU ŽUVŲ
PIRŠTELIAIS!
DAUGIAU NEI 50 SKIRTINGŲ
SKONIŲ LEDŲ!
VISI VALGIARAŠTYJE
NURODYTI PATIEKALAI
GAMINAMI KASDIEN!
(IR KASNAKT!)

Ponas Pingvinas buvo pingvinas.

Jei kildavo abejonių, užtekdavo į jį pasižiūrėti.

Jis atrodė kaip pingvinas.

Visas buvo juodai baltas, turėjo nedidelį snapą ir du nukarusius plaukmenis. Einant jo užpakalis krypuodavo būtent taip, kaip pingvinų.

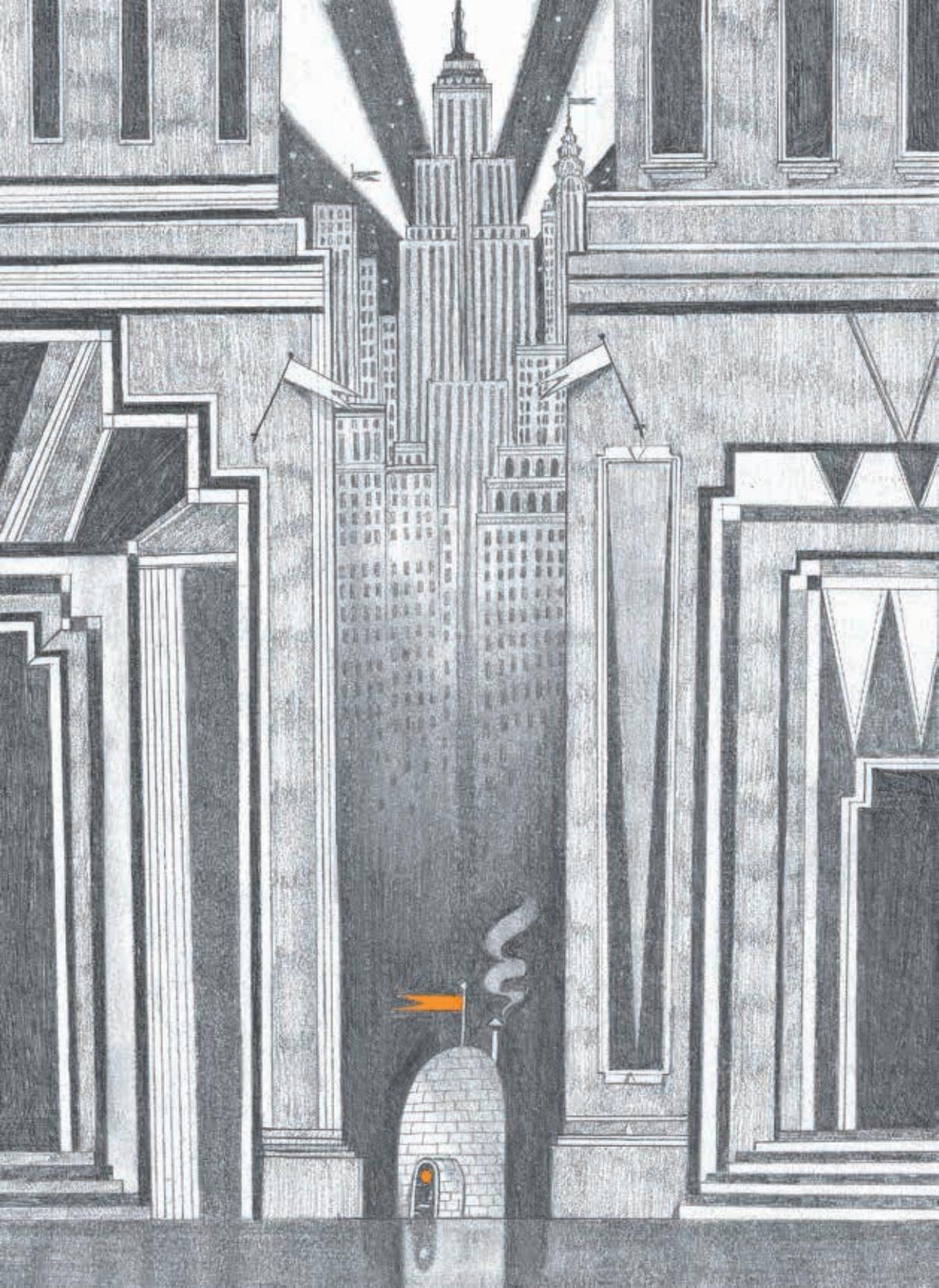
Bet ponas Pingvinas turėjo vieną išskirtinę savybę – supranti, jis nebuvo TIK pingvinas.

Jis buvo ir nuotykių ieškotojas!

Turėjo šaunią skrybėlę, milžinišką didinamąjį stiklą ir nušiurusį krepšį, kuriame laikė priešpiečius – žuvų pirštelių sumuštinus.

Jam terekėjo nuotykių,
į kurį galėtų leistis...





ATSIŽVELGIAMA Į VISUS NUOTYKIUS!



Buvo pirmadienio rytas, 10 valandų 32 minutės, ir ponas Pingvinas lėtai sukinėjosi savo besisukančiojoje biuro kėdėje, baksnodamas snapo galą krabų lazdele. Jis nuobodžiavo.



Šiandien buvo pirmoji jo, kaip profesionalaus nuotykių ieškotojo, darbo diena, bet reikalai klostėsi visai ne pagal planą. Vakar jis paskelbė reklaminį skelbimą vietos laikraštyje ir manė, kad šiandien jo telefonas nenustos skambėti nuo tos akimirkos, kai 9 valandą apvertė ženklą UŽDARYTA, kad matytųsi kita jo pusė – ATIDARYTA.

Jis tikėjosi nesibaigiančių nuotykių: žmonės skambina prašydami išnarplioti paslaptis, rasti dingusius deimantus, jis bėga džunglėmis skriejant nuodingų strėlyčių papliūpai ir stengiasi išvengti mirties.

Būtent apie tai buvo rašoma mėgstamiausiose pono Pingvino nuotykių knygose, kurios ir paskatino jį tapti nuotykių ieškotoju. Bet tikrovė nė iš tolo nepriminė knygų.

Jo telefonas tylėjo kaip nebylys. Vienintelis garsas buvo besisukančios biuro kėdės pratisas cypimas ir žemas, niūrus ventiliatoriaus, pritvirtinto prie pono Pingvino iglu lubų, ūžimas.

„Nieko gero“, – pagalvojo ponas Pingvinas, stengdamasis nežiūrėti į neapmokėtas sąskaitas, smeigtukais pritvirtintas prie skelbimų lentos.

Pradėti nuotykių ieškotojo verslą kainavo išties nemažai.

Jo ypatingoji strėlės perverta skrybėlė ir gana margų peteliškių kolekcija atsiėjo milžiniškus pinigus, o iglu nuomos kaina buvo astronominė! Pono Pingvino kiaulėje taupyklėje gulėjo tik kuokšteliis pūkų ir sąvaržėlė, o šaldytuve esantis žuvų pirštelių sumuštinis buvo jo paskutiniai priešpiečiai.

Jei greitai negaus užsakymo leistis į nuotykių, galės pamiršti žuvų ir krabų pirštelių ir klausytis vis stiprėjančio pilvo gurgimo. Teks susidėti visą mantą į seną nutriušusį lagaminą ir lipti į pirmą laivą, plaukiantį atgal į Užšalusius Pietus.



Ponas Pingvinas suvirpėjo prisiminęs vidurius sukančias bangas ir ledinį vėją.

– Man tereikia, – tarė jis, – kad suskambėtų telefonas ir gaučiau užsakymą leisti į smagų nuotyki...

Jam vos spėjus ištarti šiuos žodžius, nepatikėsit – jo telefonas SUSKAMBO, ir LABAI garsiai!



ŽUVŲ PIRŠTELIŲ SUMUŠTINIS (PAGALIAU!)



Buvo beveik vidurnaktis, ir Alfas negalėjo prisiminti, kada paskutinį kartą jo restorane buvo tiek daug lankytojų. Visos sėdimosios vietos buvo užimtos vyrų ir moterų, mojuojančių bloknotais ir rašikliais. Kas kelias akimirkas ryškiai

sublyksėdavo fotoaparatai, nušviesdami restoraną kaip fejerverkai. Buvo nuostabu!

Tik niekas nežiūrėjo į Alfą. Visų akys buvo išmeigtos į murzinius asmenis, sėdinčius būdelėje ir apsuptus maišų su žėrinčiu lobiu. Tarp jų buvo ponas Pingvinas, apneštas purvu ir dulkėmis, bet laimingai besišypsantis. Savo plaukmenyje jis laikė žuvų pirštelių sumuštinį, o aplink snapą buvo apsitaškęs kečupu. Šalia jo Kolinas siurbė puodelį juodos tirštos kavos. Edita Hedž, tebevilinti visus paltus ir prisitvirtinusi pailgą krepšėlį prie diržo, sėdėjo priešais poną Pingviną ir valgė gabaliuką vyšnių pyrago su ledais.

Retkarčiais ji mestelėdavo saują pyrago trupinių Gordonui, kuris patenkintas burkavo jai ant galvos. Eilės gale stovėjo aukšta moteris truputį susitaršiusiais šviesiai rusvais plaukais. Jos žydros akys buvo didelės ir geros. Ji susijaudinusi su visais šnekučiavo ir mojavo rankomis. Tai buvo tikroji ponia Bounz.

– Na, – tarė ji savo gražiu skambančiu balsu, – viskas prasidėjo prieš dvi paras. Ilgai dirbau kabinete, kaip dažnai tenka. Katalogavau prisukamųjų krištolinių kačių kolekciją, kai išgirdau ant grindų dūžtančio lango garsą. Nuėjau pasižiūrėti, bet nieko neradau. Paskui iš šešėlių išlindo broliai Ohūlihanai. Žinojau, kad tai jie. Kaip nusikaltėliai pasakojo ponui Pingvinui, Brajanas Ohūlihanas man rašė laiškus ištisus mėnesius klausinėdamas apie muziejaus eksponatus, o paskui – apie lobį.

Ji iškėlė „Keistų daiktų muziejaus istorijos“ kopiją, kurią netikroji ponia Bounz davė ponui Pingvinui muziejuje. Sublyksėjo fotoaparatai, nes visi norėjo įamžinti knygą.

– Jie pririšo mane prie kėdės mano kabinete ir kamantinėjo ištisą amžinybę apie knygą, kurią rado kalėjimo bibliotekoje. Kai pasakiau nieko nežinanti apie lobį, jie manė, kad meluoju.

– Bet knygos anksčiau tikrai nebuvo mačiusi, o apie muziejaus istoriją žinojau tik iš šeimos







Ji pamojavo ranka virš blizgančių monetų ir brangakmenių, pūpsančių priešais.

– Bet dabar matau, kad tai buvo gryna tiesa!

Nuaidėjo dar viena fotoaparato blyksnių salvė.

– Man sakė, kad seras Randolfas dažnai kuisdavosi rūsyje, bet niekas net nenutuokė, ką jis ten veikdavo. Kai jis mirė sulaukęs 102 metų, rūsį apžiūrėjo, bet nieko nerado. Tikriausiai jis įrengė netikrą rūsį, kad paslėptų savo tikrąjį projektą – laboratoriją, pilną egzotiškų augalų ir gyvūnų, kuriuos jis atrado savo kelionių metu, ir lobio slėptuvę. Tikriausiai jis nepaprastai bijojo, kad piratas grįš ir bandys atgauti savo grobį! Tik vietoje pirato dėl lobio pamišo broliai Ohūlihanai. Kai negalėjau atsakyti į jų klausimus, piktadariai mane surišo, į burną įgrūdo purviną nosinę ir užrakino spintoje. Tai aš beldžiau ir dunkسėjau, Kolinai. Bandžiau ištrūkti!

„Vargšė ponia Bounz“, – pagalvojo ponas Pingvinas prisiminęs, kaip jai palengvėjo, kai jie rado ją spintoje.

– Girdėjau tik, kaip tie du bjaurūs sukčiai griauna mano muziejų, – tęsė ponias Bounz. – Tai jų kaltė, kad muziejus atrodo kaip po karo. Jie viską išardė, kūjais pridaužė skylių sienose ir net plikomis rankomis išrovė medžius kieme. Šis lobis padės sumokėti už remontą, o policijos štabo viršininkė sakė, kad rytoj rytą nugabens vagis į muziejų ir asmeniškai pasirūpins, jog jie viską sutvarkytų. Tada atidarysiu po muziejumi esančias džiungles visuomenei, tik prieš tai reikės sutramdyti visus aligatorius! Ponas Pingvinas davė keletą patarimų, kaip tą padaryti.

Ponas Pingvinas išsišiepė ir pamojavo žuvų pirštelių sumuštinio ore. Žurnalistai nusijuokė ir viską įnirtingai užsirašė blyksint ir spragsint fotoaparatais.

Ponias Bounz atsisuko į šalia sėdinčius nuotykių ieškotojus ir švelniai uždėjo ranką ponui Pingvinui ant pečių.

– Noriu labai padėkoti Editai, Gordonui, Kolinui ir brangiajam ponui Pingvinui. Be jūsų

sumanumo, narsumo ir nepaprastos nuotykių ieškotojų dvasios šis lobis būtų pakeliui iš šalies siaubingųjų vagių rankose, o aš tebelindėčiau užrakinta spintoje! Leiskite įteikti atlygį už viską, ką padarėte muziejaus labui.

Ponia Bounz kiekvienam nuotykių ieškotojui padavė po sunkų medžiaginių maišą, sklidiną aukso monetų ir brangakmenių.

Užkandinėje nugriaudėjo plojimai ir pritarimo šūksniai, vėl sublyksėjo fotoaparatai. Alfas nubraukė ašarą pašluoste.

Visiems garsiai klegant, ponas Pingvinas pasižiūrėjo į savo maišą su lobiu ir plačiai nusišypsojo.

„Už šias aukso monetas išeis baisiai daug sumuštinių su žuvų piršteliais, – džiugiai pagalvojo jis, – ir galėsiu ramiai, šiltai ir sausai sėdėti savo iglu Sitivilyje.“

NAMAI



Kai ponas Pingvinas ir Kolinus grįžo į savo iglu, miestas jau ėmė busti. Saulė vogčiomis dirščiojo iš už dangoraižių stogų ir atsispindėjo jų languose. Atrodė, kad visas miestas padengtas blizgučiais.

Eidami namo, bičiuliai sustojo prie spaudos kiosko ir nustebo išvydę besišypsančius savo atvaizdus ant visų leidinių viršelių. Laikraščius graibstyte graibstė nuo lentynų, nes visi Sitivilio gyventojai skubėjo perskaityti istoriją apie nepaprastą naktį muziejuje.

Nuotykių ieškotojų duetas buvo išvargęs. Jų pirmoji byla buvo kur kas įdomesnė, nei ponas Pingvinas galėjo įsivaizduoti.

Grįžęs į iglu, Kolinus garsiai NUSIŽIOVAVO (t. y. užrašė ant bloknoto), paskui užrašė „LABA-NAKT“ ir įsiropštė į trečią dokumentų spintos stalčių.

Ponas Pingvinas atsargiai sumetė auksines monetas į kiaulę taupyklę, pakabino skrybėlę ir krepšį ir mieguistai įlipo kopėčiomis į savo hamaką. Jis nuspypė batus ir taip plačiai nusižiovavo, kad jo veidas beveik pradingo.

„Taip, – pagalvojo jis lįsdamas į patalus, – ši diena buvo kupina įspūdžių.“

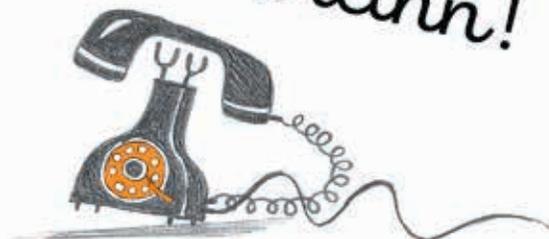
Dabar jam reikėjo gerai išsimiegoti, o vėliau galės sukirsti vieną kitą sumuštinį su žuvų piršteliais. Ši mintis jį labai pradžiugino, ir ponas Pingvinas linksmi pakrutino pėdas po antklode. Bet vos jam užmerkus akis ir pasiruošus nugarintis į saldų miegą, suskambo telefonas. Kitame laido gale laukė dar vienas jaudinantis nuotykis!

PABAIGA

(Iki kito karto...)

Din!

Dilinn!



SITIVILIŲ NAUJIENOS

RYTINIS NUMERIS

SPALIO 5 d.

PONAS PINGVINAS – DIDVYRIS!

**RASTAS
PRARASTASIS
LOBIS**

**ATRASTOS
PASLĖPTOS
DŽIUNGLES**

**PABĖGĘ
NUSIKALTĖLIAI
VĒL UŽ GROTŲ**



Praėjusią naktį Sitivilje nutiko daug dramatiškų įvykių, kai Keistų daiktų muziejus tapo dviejų niekšiškių vagių taikiniu. Jie ketino nužjauti neįkainojamą piratų lobį. Iš kalėjimo pasprukę broliai Braja-

Naujieji miesto didvyriai! Kolinas (dešinėje) ir ponas Pingvinas (kairėje) pozuoja su naujai atrasto neįkainojamo piratų lobio dalimi.

nas, pravarde Smegenys, ir Roris Ohūlihanai vėl atsidūrė policijos rankose kelių drąsių Sitivilio gyventojų dėka.

Ponas Pingvinas, nuotykių ieškotojas ir pingvinas, kartu su savo padėjėju Kolinu buvo pakviesti muziejaus direktorės ponios Boudikos Bounz

padėti jai rasti paslėptą lobį. Tik gerokai vėliau du bebaimiai nuotykių ieškotojai suprato, kad juos apgavo ir kad tikroji ponia Bounz iš tikrųjų gulėjo surišta spintoje, o jie dirbo puikiai užsimaskavusiems broliams Ohūlihanams! Nepaisydami mirtino pavojaus, įskaitant susidūri-

mą su naujai atrastos milžiniškų aligatorių rūšies atstovais, ponas Pingvinas ir Kolinas, padedami draugų Editos Hedž ir Gordono, išgelbėjo lobį, sugavo nusikaltėlius ir išvadavo ponia Bounz iš spintos.

ISSAMIOS ISTORIJOS
ANALIZES IEŠKOKITE 2-7
PUSLAPIUOSE.

**KVIEČIAME
REGISTRUOTIS | 32-
AJ | DU KARTUS PER
METUS VYKSTANTĮ
TARPTAUTINĮ
RODENO FESTIVALĮ!**

Registracijos formą rasite 10 psl.

PADĖKA

LABAI DĖKOJU REBEKAI
LOGAN ir DANIELIUI
FRIKERIUI už jų
entuziastingą pagalbą
kuriant pono Pingvino ir
Kolino personažus.

TAIP PAT DĖKOJU

ANAI MAKNEIL, ELISON
PADLI, REIČEL BODEN,
TAMLINAI FRANŠIS ir
KAROLINAI TOMSON bei
nuostabią „Hachette
UK“ pagrindinės būstinės
komandą.

NEPAPRASTAI DĖKOJU

EMAI LEFILD už profesionalų
redagavimą.

ELISON STIL už puikų dizainą.

ELISON ELDRED –
nepaprastai agentei ir garbės
nuotykių ieškotojai.

AČIŲ DEIVIDUI DŽEIMSUJ
LENONU! už susitikimo su
tikrais pingvinais tyrimų
tikslais organizavimą.

MUZIEJUI REIKIA TAVO PAGALBOS!

Po praėjusios nakties nuotykių muziejuje būtina atlikti didžiulius valymo darbus, norint jam sugrąžinti pirminę išvaizdą. TU gali padėti!

Muziejaus direktorė ponia Boudika Bounz sako: „Labai laukiame visų savanorių, norinčių sutvarkyti muziejų. Sulūžo daug eksponatų, įskaitant mūsų milžiniškus tiranozauro griaučius, to-

dėl prašome visų Sitivilio gyventojų, turinčių laisvą pusvalandį ir lėpiniosios juostos, ateiti ir padėti.“

Ponia Bounz taip pat sakė, kad visi savanoriai galės nemokamai apžiūrėti požemines džungles ir dalyvauti lobio medžioklėje, kuri prasidės ateinančiais mėnesiais arba, cituojant ponia Bounz: „Kai sutramdysime aligatorius!“

Britų rašytojas ir iliustruotojas Alexas T. Smithas (g. 1985 m.), Lietuvos skaitytojams jau pažįstamas kaip knygelių serijos apie šuniuką Klodą autorius, kuria istorijas apie kitą linksmą personažą – profesionalų nuotykių ieškotoją poną Pingviną, kuris labiau už nuotykius mėgsta tik sumuštinis su žuvų piršteliais. Šioje jaunesnio mokyklinio amžiaus skaitytojams skirtoje knygoje šaunusis ponas Pingvinas ieško dingusio lobio ir tramdo brangenybių vagis.



Redaktorė **Danguolė Vanagaitė**

Korektorė **Rūta Malūkaitė**

Maketavo **Lina Lukšaitė**

Tiražas 2500 egz.

Išleido leidykla „Nicko rimto“

Dūmų g. 3A, LT-11119 Vilnius

www.nickorimto.lt

Spausdino UAB BALTO print

Utenos g. 41A, LT-08217 Vilnius



PONAS PINGVINAS

Ponas Pingvinas buvo pingvinas.

Jei kildavo abejonių, užtekdavo į jį pasižiūrėti.

Jis atrodė kaip pingvinas.

**Bet ponas Pingvinas turėjo vieną išskirtinę savybę –
supranti, jis nebuvo TIK pingvinas.**

Jis buvo ir nuotykių ieškotojas!

Ponas Pingvinas kaip tik sėdi ir nuobodžiauja, kai suskamba skambutis. Pasirodo, Keistų daiktų muziejus baigia sugriūti ir jį išgelbėti galima tik suradus proproprosenelio lobį. Bet tam reikės lįsti į slaptus tunelius, keliauti po džiungles, kovoti su laukiniais žvėrimis ir net ne visada bus laiko sukrimsti sumuštinį su žuvų piršteliais... Ar ponas Pingvinas norėtų padėti surasti lobį? Aišku, kad norėtų!

**O AR TU NORĖTUM LEISTIS
IEŠKOTI LOBIO DRAUGE?**



www.niekorimto.lt

Uėėuk, net jei tu ir ne vaikas



ISBN 978-609-441-575-3



9 786094 415753

